

## 出访密码

异域文化里透着时尚流行符号体系,“丽媛Style”展现中国女性柔性外交软实力。

文 | 张慧琴 孙宏翔

巴尔扎克在《夏娃的女儿》一书中说过,对女性而言,装扮是一种语言,一种象征,一种内心思想的持续表现。今天,当符号学成为流行,社会学家告诉我们,时装是一种符号,也是一种语言。作为语言符号的“丽媛Style”,究竟承载着怎样的信息?让我们共同揭秘。

服装语言拥有丰富的词汇,这些词汇不仅包含各种衣服,也包含发型、装饰品和妆容等。“第一夫人”彭丽媛深谙各种服装所代表的意义,巧妙运用服装表达思想,体现对异域文化的尊重。

随访巴基斯坦时,她身着白色上衣,搭配绿琉璃色长裤和青豆色围巾,这样的套装属于非常的“巴基斯坦”。因为在一个保守的伊斯兰国家,女性的基本着装就是由上衣、长裤和围巾三部分组成。

其中,丝巾是女性着装的必备品,用于维护妇女尊严,如若缺失,则尴尬羞涩,有裸露难堪之嫌。同时,巴基斯坦女性喜欢长裤拖地,服装的颜色也都很平淡,大多属于冷色系,比如白色、蓝色或棕色等,最流行的当属翡翠绿。“丽媛Style”在遵循巴基斯坦服装文化的同时,将中国特色的盘头、胸针以及中国本土品牌手提包,在异域国土融合使用,借助服装语言,尊重两国传统,又不失时尚与流行。

服装语言内涵丰富,包括现代字和古语,本土化和外来语、方言和口语。在一定意义上,引用古字,如同一件维多利亚时代的贝壳浮雕,一双四十年代的高台鞋,或一件爱德华时代的天鹅绒背心,只要场合适宜,有时只需一个细节,就足以表达文化底蕴。

“第一夫人”在参加俄罗斯晚宴时,身着祥云图案、草绿色缎面的改良式旗袍,加上缎面手包和西式披肩,展现出中西合璧的“丽媛style”。古老的祥云图案,犹如一曲优雅古朴、内涵丰富的老歌,在由形达意,由意生神的过程中,形神兼备,和谐地展现了“天人合一”的中国传统文化理念。



无独有偶,彭丽媛在随访印度尼西亚时,则身着典型的印尼风格黄绿色缎料长款服——可巴雅。究其历史,可巴雅起源于我国明朝,后传到中东和世界各地,演变为属于印尼和马来西亚的对襟长袖传统女衫,领口采用平直的V领形,紧身剪裁,其长度标准为从腰部之下一英寸到膝盖长,巧用胸针或在门襟内由暗扣闭合两侧门襟,而面料则选用透明的纱质材料,或采用锦缎或丝绸。彭丽媛身着黄绿色的可巴雅长衫,长及脚踝白色裤子,以及白色皮鞋的搭配,给人清新秀丽,典雅可亲之感。

同样,她的另一套服饰,展现出印尼热带雨林气候的服饰风采。天蓝色围巾和竹月色衬衫相互映衬,儒雅干净,而带有热带植物图案的蜡染纱笼直筒裙,早在16世纪,就在中爪哇地区的王室和贵族中颇为流行。其中,蜡染布的图案变化多样,精彩纷呈,从阿拉伯书法、欧洲的花束和中国的凤凰,到日本的樱花、印度的孔雀等,都体现了不同文化的融合。象牙白色手包的选用,使整个造型与秀美的自然风光、蔚蓝的海洋风貌完美结合,体现了人与自然和谐共存,不



同民族之间的和谐友好。

正如詹姆斯莱佛曾评论过的那样,服饰款式如同一面镜子,反映时代态度,表达人们的观念和情绪。

“第一夫人”彭丽媛参加海南博鳌论坛时,身着长及膝盖的连衣裙,青花瓷颜色的印花也一改以前的稠密杂乱,而是巧用西方规律的排列组合,这更符合现代简约的审美趋势。

事实上,服装如同语言,词无本意,意随境生。任何服装从款式到颜色,都要视环境而定。

“第一夫人”彭丽媛在参加俄罗斯红场阅兵时,身着大衣和围巾,就顺应了当时的场合。按照俄罗斯的服饰传统,妇女一年四季都穿裙子,夏天通常是一身“布拉基”,冬天不管天气多冷,都是裙装。因此,女性在选择呢大衣、风衣,或是皮大衣时,都习惯选择长及小腿的长度。而“丽媛style”的枣紫色,下摆裙装样式的大衣,在长度上尊重了俄罗斯传统服饰风格,而颜色、廓形、线条和其他配饰的运用,包括妆容和发型都衬托出“第一夫人”专属的气质底蕴,与阅兵严肃场合相得益彰,做到服装审美和穿着场合的完美结合。

一位英国社会学家曾说,“认同和主动参与某个社交团体,都会和衣服以及身上的饰品扯上关系。”

的确,在某些情况下,传统的装束会像制服一样代表着“标准”。正如英国伦敦的绅士习惯身着细条纹西服,头戴礼帽,随时携带黑伞一样。“第一夫人”彭丽媛抵达俄罗斯时,胭脂色短款外套搭配同色波点白裙,着装正式,刚柔并济,既具权威性和端庄感,又不失优雅自信,更展示出中国女性柔性外交的软实力。

在上述服饰中,“第一夫人”着装的精彩与庄重折射出亲和善意,这既是民族自信的彰显,也是民族融合的展现。从款式到色彩,从面料到配饰,从整体到细节,每一处仿佛都在用其独特的音符诉说着民族和谐,这也寓意着中华服饰元素正在伴随着时代的强音,在外交的舞台上演绎出五光十色的新篇章。E

张慧琴:北京服装学院外语系教授、系主任,中外服饰文化研究方向硕士生导师;  
孙宏翔:北京服装学院外语系中西服饰文化方向在读硕士。  
该文是国家社科基金项目(14BYY024)“中国传统服饰文化艺术翻译研究”  
和北京服装学院“服饰文化研究与传播”团队项目的部分成果。